
РОЛЬ УЧЕБНИКА РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СИСТЕМЕ СЕНЕГАЛА

Е.Н. Барышникова, Нгор Сарр

Кафедра русского языка и методики его преподавания
Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Маклая, 6, Москва, Россия, 117198

В статье рассматриваются общеметодические вопросы создания современного учебника по русскому языку как иностранному, аргументируется необходимость создания учебника, ориентированного на специфику условий изучения русского языка в Сенегале.

Актуальным вопросом современной методики преподавания русского языка как иностранного остается вопрос выбора средств обучения. В широком комплексе этих средств ведущее место по-прежнему остается за учебником. В настоящее время больше создается учебных пособий, чем базовых учебников. Для этого существует множество обоснований самого разного характера — от социальных до собственно дидактических. Прежде всего учебное пособие по своим принципам и структуре часто лучше отвечает частным целям и задачам, стоящим перед учащимися и педагогами. Однако очевидно, что учебник является организующим звеном всего учебного процесса, тогда как учебное пособие решает частные задачи.

В то же время следует различать материалы учебников и учебных пособий, предназначенных для взрослых и для детей школьного возраста. Отдельного методического рассмотрения требуют материалы, предназначенные для младших школьников.

В данной статье рассматривается частный вопрос места и роли учебника русского языка в изучении русского языка как иностранного в школах Сенегала. (Сенегал — одна из крупных стран Западной Африки, где государственным языком является французский).

Говоря об учебнике или учебном пособии, предназначенном для конкретной страны, необходимо обратить внимание на целый комплекс дидактических и методических особенностей. В целом учебник русского языка как иностранного является компонентом психолого-педагогической, собственно-лингводидактической, социологической и ряда других систем.

Русский язык в Сенегале изучается в средних школах, лицеях и колледжах. Охват учащихся здесь гораздо шире, чем, например, количество студентов, изучающих русский язык в программе высшей школы (бакалавриата). Таким образом, возраст учащихся 12—16 лет. Это предполагает особые психолого-педагогические подходы к созданию учебника, основанные на возрастных особенностях учащихся.

Важнейшим принципом создания национально ориентированного учебника является его культурная направленность, ориентированность на специфику ус-

становления межкультурного контакта. В рассматриваемой ситуации французский язык является лишь опосредованным носителем культуры страны и ее жителей.

Основным требованием к современному учебнику иностранного языка является следующее: не должен способствовать развитию интереса учащихся к изучению иностранного языка, коммуникативной мотивированности учебного процесса, иными словами, такой ученик должен решать проблему мотивации к изучению иностранного языка. Интерес к проблемам мотивации и мотивированности учебного процесса в настоящее время повысился как среди ученых-методистов, так и среди преподавателей-практиков. Именно мотивация связана с поиском внутренних условий повышения эффективности учебной деятельности. В то же время мотивация подвержена изменениям в зависимости от социальной, социокультурной, экономической ситуации, что делает эту сторону вопроса всегда актуальной.

Долгое время Сенегал, как одна из крупных стран Африканского континента, обладающая крупными океанскими портами, являлся одним из активных торговых партнеров России, а также был территорией политических интересов России. В конце XX века ситуация резко изменилась, отношения между странами развивались мало. В то же время в стране остались и успешно работали кадры научной интеллигенции, подготовленные в России. Эти люди не только делали успешную карьеру в стране и становились значительными персонами в Сенегале, они также несли культуру и язык России, создавали ее положительный имидж. В настоящее время наблюдается новый всплеск развития всесторонних отношений между Сенегалом и Россией. Интерес к русскому языку и русской культуре возрождается, и, несмотря на преимущественный интерес школьников к английскому языку, русский язык также достаточно распространен в школах, лицеях и колледжах в качестве второго или даже первого иностранного языка.

Приходится констатировать и то, что в настоящее время в учебных заведениях Сенегала работают местные преподаватели русского языка, не все из них получили языковую подготовку в России. Продолжают работать также и выпускники российских вузов. Многие преподаватели русского языка не имеют возможности побывать в стране изучаемого языка. Таким образом, роль учебника русского языка велика как для учащегося (здесь она важна и несомненна), так и для самого учителя, преподавателя.

Учебник должен обеспечивать результативность обучения иностранному языку, создавая основные виды мотивации: коммуникативную, страноведческую и лингвопознавательную, лингвострановедческую; он должен быть направлен на гуманизацию учебного процесса в целом.

Если говорить о соприкосновении в рамках учебника двух культур — Сенегала и России, — необходимо, во-первых, отметить их большую отдаленность и очень малое количество точек культурного пересечения, которые находятся лишь в местах опосредованных французским языком и французской культурой и опосредованных общецивилизационными процессами. В то же время, несмотря

на век всеобщей информатизации и информации без границ, в Сенегале практически отсутствует культурная информация о России, которая могла бы быть представлена по телевидению, в кино или другим образом (хотя в последнее время такой информации стало больше).

Следовательно, интерес к русскому языку как языку далекой, почти фантастической не только для детей, но и для их родителей страны должен поддерживаться в первую очередь содержанием учебника.

Содержание учебника предполагает сложную, методически продуманную взаимосвязь грамматического и языкового материала, обеспечивающего коммуникативные потребности, и информацию общекультурного и страноведческого характера, обеспечивающую мотивацию коммуникативных интенций. Волевое проявление коммуникативных интенций и умение их реализовать является результатом всего процесса обучения иностранному языку.

Учебник как средство обучения должен выполнять сложные и разнообразные функции, что объясняется сложностью самой речевой деятельности, с одной стороны, и необходимостью обучать весьма разные категории учащихся, с другой. В этой связи стоило бы вспомнить слова И.Л. Бим, которая в качестве основной особенности учебника выделяла его способность объединять в себе лингвистическую и экстралингвистическую информацию, обеспечивая поэтапное овладение первой в постоянном взаимодействии со второй.

Вслед за Е.И. Пассовым можно сказать, что целью иноязычного образования является не формирование отдельных навыков и умений, а формирование человека как индивидуальности, развитие его духовных сил, способностей. Содержанием такого образования является культура как система духовных ценностей, образование становится процессом передачи культуры, иноязычное образование есть по сути дела передача культуры. Под иноязычной культурой понимается та часть культуры, которую способен дать человеку процесс иноязычного образования. В ходе такого образования решаются учебная, познавательная, развивающая и воспитательные задачи, достигаются общеобразовательные цели. Именно высокие общеобразовательные цели формируют сознание подростка, открывая ему горизонты человеческого знания, стимулируя стремление к образованию.

Особенно важной и интересной становится такая работа, когда речь идет о далекой культуре, представляющейся в глазах учащихся фантастической, знание о которой они могут получить фактически только на уроках русского языка. Именно учебник становится источником этой культуры, мотивационной основой коммуникации, порождает волевые интенции, формирует умения и навыки реализации этих интенций.

Специфика учебника русского языка определяется спецификой учебного предмета «иностранный язык», которая состоит в том, что иностранный язык является деятельностным учебным предметом, смысл овладения им заключается не столько овладением определенными знаниями, а прежде всего в овладении иноязычной речевой деятельностью. Когда мы говорим о любом иностранном языке, то имеем в виду в первую очередь формирование иноязычной ком-

муникативной компетенции, т.е. способности осуществлять межличностное, межкультурное общение средствами изучаемого языка. С этой точки зрения можно говорить о единстве всех основных критериев оценки учебников по иностранным языкам. В то же время возможности осуществлять такое общение, возможности, подкрепленные реальностью, у учащихся разных стран не одинаковые, особенно это касается языков разных континентов.

С позиции теории методики обучения иностранным языкам учебник моделирует и отражает следующие методические реальности: 1) концепцию (метод) обучения, 2) организацию учебного процесса, 3) уровень и форму овладения языком. Цель обучающей деятельности — коммуникация на изучаемом языке.

Безусловно, в настоящее время в России и за ее пределами издается множество учебных пособий по русскому языку как иностранному. Однако вариативность содержания и целей обучения языку обуславливают потребность в выборочном подходе к учебникам, их всестороннем анализе и личностной (ориентированной на опыт и конкретные условия обучения) оценке. В то же время, несмотря на имеющиеся учебники по русскому языку как иностранному с опорой на французский язык как родной язык учащихся, такой учебник с точки зрения проблем межкультурной коммуникации опирается на общеевропейские культурные традиции. Педагогу, учителю сенегальской школы необходимо адаптировать «приспосабливать» материал учебника к местным условиям именно для того, чтобы повысить мотивационную составляющую процесса изучения русского языка, заинтересовать учащегося с позиций его психики, его интересов, сформировавшихся на базе местных культурных традиций и реалий.

Если опираться на классическое определение, данное «Общей методикой преподавания иностранных языков», то мы должны рассматривать учебник как организующий учебный процесс книги, состоящей из циклов, внутри которых выделяется последовательность уроков, которые объединены конкретным набором иноязычных средств (лексики, грамматики, фонетики), единой темой для устной речи и общностью информации, которой учащиеся обмениваются на данном отрезке занятий, учебной целью, намеченной для данного отрезка педагогического процесса. В учебнике иностранного языка есть два основных компонента: текстовый и внетекстовый, которые должны представлять собой функциональное единство. В учебнике представлены различные виды текстов: основные (тексты для усвоения и использования в различных видах речевой деятельности), инструментально-практические (объясняют правила применения, описывают способы усвоения), формулировки упражнений, заданий, тесты, анонсы, описания коммуникативных задач, проблемы для обсуждения и др. К невербальным компонентам учебника относятся: схемы, рисунки, фотографии, таблицы, которые вступают в особые отношения с вербальными элементами учебника. Они выполняют семантизирующую, информирующую, контролирующую, развлекательную и др. функции. Все эти составляющие учебника должны дать наибольшую информацию учащемуся о стране и культуре изучаемого языка. В XX веке такая информация должна быть дополнена сведениями о распространенности языка

в мире, его функциональности, его мировом статусе и т.п. Учебник должен учитывать природные данные ученика, его возрастные, психологические, национальные особенности; ученик не объект, а субъект учебного процесса. Любое высказывание, речевое действие должно побуждаться не столько внешним стимулом, сколько внутренней потребностью, мотивом. Любое сообщение должно быть информативным с точки зрения учащегося и учителя.

Мы высказали здесь общие соображения о статусе учебника в современном учебном процессе. Однако эти соображения направлены на аргументацию того факта, что в определенных условиях стран, где изучается русский язык как иностранный, в данном случае Сенегале, требуется особый подход к созданию учебников, с учетом специфики местной культуры, контингента учащихся и соответственно гуманитарных целей и задач изучения русского языка как иностранного в школах Сенегала, прежде всего должно быть конкретным и тщательным образом продуманным их лингвокультурное и страноведческое содержание, стимулирующее интерес к русскому языку.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Бим И.Л.* Концептуальные основы современного обучения иностранным языкам и их соотнесенность с концептуальными основами 12 летней школы // На пути к 12 летней школе. — М.: ИСО РАО, 2000. — С. 107—112.
- [2] *Пассов Е.И.* Коммуникативный метод обучения. — М., 1985.

ROLE OF THE RUSSIAN TEXTBOOK AS FOREIGN SENEGAL IN EDUCATIONAL SYSTEM

E.N. Baryshnikova, Ngor Sarr

Faculty of Russian and a technique of its teaching
Russian university of friendship of people
Mikhluho-Makhlaja str., 6, Moscow, Russia, 117198

In clause are considered the general methodical questions of creation of the modern textbook on Russian as foreign, necessity of creation of the textbook is given reason, focused on specificity of conditions of studying of Russian in Senegal.